

LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA EN LA CONSTRUCCIÓN DE ALTERIDAD EN LAS ESCUELAS PLATENSES

María Luciana Rezzónico
Facultad de Periodismo y Comunicación Social, UNLP

Eje temático 1: Políticas lingüístico-culturales e identidad

Palabras claves: diversidad lingüística – alteridad

El objetivo de la ponencia será presentar, a la luz de una serie de conceptos clave elaborados para su abordaje, el proyecto “La diversidad cultural y lingüística en la construcción de alteridad con respecto a migrantes, en comunidades educativas de la ciudad de La Plata”, iniciado en abril de 2006 en el marco de una Beca de Investigación de la U.N.L.P. que se plantea como una instancia particular del Proyecto de Investigación “Relaciones interculturales y construcción de alteridad con respecto a inmigrantes extranjeros de origen boliviano y asiático en La Plata” (2005-2007), actualmente en curso en la Facultad de Periodismo y Comunicación Social bajo la dirección de la Profesora Adriana Archenti.

Dicho proyecto continúa y profundiza una investigación precedente, que centraba la atención en las representaciones docentes sobre la diversidad lingüística. La misma, puso en evidencia las múltiples dimensiones del fenómeno del contacto/conflicto de lenguas, producto de un más amplio contacto intercultural o interétnico, en el cual la confrontación entre diferentes grupos queda explicitada por los también diferentes códigos lingüísticos.

Desde un enfoque conceptual que interseca aportes de la antropología, las ciencias del lenguaje y la comunicación social, nos proponemos ahora profundizar la especificidad de los marcadores lingüísticos en tanto factor interviniente en el reconocimiento de alteridades.

Para ello tomamos en consideración los discursos cotidianos y las prácticas de agentes de instituciones educativas de zonas perirrurales de la ciudad de La Plata que interactúan con migrantes de diferente procedencia, para observar – en aquellos discursos y situaciones áulicas que actualicen variados tópicos del dominio lingüístico – las ideologías lingüísticas en juego. El acceso a dichas fuentes de información está en este caso facilitado por las relaciones establecidas en la investigación previa, que

asimismo sirvió para identificar en la comunidad educativa la presencia de importantes grupos migrantes, principalmente de países limítrofes (paraguayos y bolivianos) y del interior del país (predominantemente de las regiones del NOA y el NEA).

Dentro de nuestra perspectiva conceptual, consideramos central el concepto de *alteridad* presente en la tradición antropológica y que refiere a los modos y las formas de percepción/construcción del carácter de “otro” producidas en la relación intercultural. Explicar este juego por el cual la relación entre colectivos percibidos como de origen étnico nacional/ “racial” diverso conduce a la percepción/focalización de diferencias – expresadas en términos de fenotipo, rasgos, atributos, conductas – asociadas no a idiosincrasias individuales sino a conjuntos sociales, requiere la inclusión de la alteridad como categoría analítica que posibilita desglosar los mecanismos presentes en el mismo.

En principio, estamos aludiendo a procesos de producción cultural que recrean distintos otros/nosotros, a partir del establecimiento de fronteras intergrupales expresadas mediante la apelación a diferencias. De ahí la necesidad de identificar los criterios a partir de los cuales se reconocen esas diferencias, y cuándo éstas se vuelven diacríticas. Entendemos que las diferencias puestas en juego entre los grupos en contacto no preexisten per se a su encuentro, sino que resultan del mismo. En este sentido, el hecho de que la sociolingüística reconozca desde hace décadas que las entidades “lengua”, “dialecto”, y otras, son en realidad conceptos difusos y que considerar a algo “lengua” o “dialecto” está cargado de connotaciones políticas, culturales, sociales, nacionales, nos enfrenta con un campo altamente productivo para el análisis de las relaciones entre lenguaje, migración y construcción de identidades, ya que los rasgos lingüísticos bien pueden constituirse en los significantes que resalten como especialmente diferentes en situaciones de contacto o conflicto entre grupos diversos. Y cuando intentamos analizar los procesos de alterización en las sociedades actuales, no puede obviarse el rol central que cumplen los estados nacionales en la construcción de Otros, dada la relevancia del sistema clasificatorio que apela a la identidad nacional. Esto torna relevante el estudio de las prácticas de minorización y valorización de las lenguas y sus hablantes en el marco de la nación como Estado y en contextos migratorios.

Si bien nuestro trabajo de campo se halla en una instancia inicial, algunas primeras aproximaciones al modo en que implícita e informalmente se diagnostica la situación sociolingüística de algunos alumnos en las instituciones educativas

observadas, nos permitirán concluir que prevalece la representación subyacente de que la Argentina es un país monolingüe y de que la escuela debe “atender a la diversidad” lingüística luego de completada la alfabetización en la lengua estándar. Estas primeras observaciones también nos permitirán vincular cómo, en el marco de prácticas de comunicación en el aula signadas por la asimetría en la relación docente-alumno y prácticas de comunicación escuela-comunidad donde las situaciones de contacto/conflicto de lenguas son ocultadas, la *diversidad lingüística* aparece o bien vinculada a actitudes de rechazo y estigmatización – actitudes prescriptas en las políticas lingüísticas que guiaron la conformación del espacio escolar formal en nuestro país –, o bien desapercibida a la par que se resalta en tanto elemento diacrítico la “pobreza” del lenguaje de los alumnos en términos de un “déficit” en la capacidad de expresarse y en la falta de vocabulario.